

xämmis, nitte diddräris lisséba. xardänten thätä-din nijirnären, täxrlen. 1  
 ärülen iddräri axämmis, älin gessékar. jäggym däddläsen itménia nitte  
 dujörnär. jünwütt ajörnär sdeffir, jibbyjäs llähmät; jäst emlouwah.  
 emmis niwäs jénia ajörnär wisenn, jäst lxämmis, jäf ajörnär  
 iänd filläs, ititt dis. jinnäjas ec-äksüm, lä telksiss idämmen! e-5  
 wäthar filläs ajörnär, jinnäjas tuisidid sik, däkhammela filläs kã-  
 da! jinnäjas māhu thāned tmāu, tufjyd ärjār dawüssār, tsāh-  
 qād filläs! jinnäjas äst tualiu niç! jāsās, äbdän tmawājin,  
 nitte dujörnär. jünwütt, jinxī. jiggī mlouwah. jibda itläjem gis-  
 xären, jüs tūmsi, isūiq fujörnär, jinxēd essis tādumt, ehraqt gel-10  
 xāfiit, ibda ithütt ixämmis fujirārimis. äldidūqān idämmen.  
 jinxād täremmältis, jägnas ajirāim-din ixämmis, jäxād lätusa n-  
 wāmān, isērdās idēmīs, istāqdad xämmis, innäjas dwym i-  
 fikēn deggujörnär & innäjas nniç, emmis niwāk! innäjas māni  
 iddräri: innäjas tån gessērat! isquū fiddrāris, āsmēd. küll ixen 15  
 innā ftāhētis, innäjasen ājat arrouūkat! älditzāddan flāf-  
 ruht, iqām tytāwinis, lrar jillis, isūsēm. ettimmen mrauwāhin  
 äldidēuidān. isquid ilmišād dimoggāran nēnnikāx lküll. jinnäjasen  
 äz tādēlxādūl māni-jilkān! axnāstēnd. innäjasen āriin nuarxēu  
 dijilli usiçten ijūmmis niwā; lūkān wuttāk<sup>10</sup> jydās deggrābbi 20  
 āsūsā arxēu lküll, usin antiggia tsāsāin.

VI. lahkāit nahmēd elbisri, nitte dijillis axämmis.

Mān sēnn nwāmātēn, ixen xārs elmāl, wixen woulxress. wāh elli  
 xārs elmāl, xārs jillis. wāh elli woulxress, xārs mēmmis. wāh elli xārs 25  
 elmāl jāxod emmis niwās, hādēm xārs dāhdēm ijillis, ittāwi dis  
 dēnni takrūmtijs lilhiš ntimxāllemt tēsāhfād dis. itrēttbed elxād.  
 tēnnājasnet timxāllemt itānglūsīn-din: küll ist hētā fillās t-  
 xāusa; ist ättax sēnnt ntāqlāl ntāmāmt, wjst ättax sēnnt ntāq-  
 lāl middhān, wjst ättax hāmsa nēbertkās, wjst ättax āqfir ni- 30  
 jrdēn, wjst ättax älf riāl! tēnnājas tafūhd-din, jillis nwāh  
 elli xārs lēflūs gitt: sēm-din ārijitēnt gelkād, unīç-din amaxā-  
 tent elküll! nāntās tānglūsīn-din: mānis astaxdātēnt? tēnnājä-  
 sent asaxātēnt sdādda. nāntās lūkān dāddām xārs, wuliteggš

Stumme, Tamarratt-Märchen

1 emmis nūwās dāhdēmīs, kull iūm attāsed tennid takrēmījs. tū-  
sem tāfrukt. māh iddiēsa emmis azāmmīs, dāttiāwi, innājas āja  
kān dātenned denniēu, tennājas nittāt: uttānnihī! innājas emmi?  
tennājas adujūra fidārrnēu. jawitt, irōuwah ēsis fidārrēnis.  
5 taxrāttēt jimmās. tennājas ās-bim tēsidēd fidārrēnam? tennājas  
wāhān dēmīs azāmmi, unīc-din kull iūm addāsa, nniē fi-  
llāsa? salāhātār nittā nūlārēss<sup>ss</sup> eflūsa? māxād ānna fillās mā-  
dy! ujimmās zārs emmis nūwās, udāddās zārs emmis nūwās,  
iškull-īkēn jih<sup>s</sup> dājus<sup>s</sup> tāfrukt ijimmīs nūwās. ēbōdān temzā-  
10 nāken, kull īkēn dāttiūs<sup>s</sup> ijimmīs nūwās. tēlāsen tāfrukt tem-  
zārāken, tādfāsen, tennājasen fmātt ittemzārāken? tennājas  
jimmās: ēpsa dāmīsa ijimmīs nūwā, udāddām jih<sup>s</sup> dāmīūs<sup>s</sup>  
ijimmīs nūwās tennājasen imātt ātemzārāken? nīc-din tāi a-  
hūkra fillāum! tennājas jimmās: dmātt lahkūmta zāh & tennā.  
15 jas kull īkēn ištās lāmāret, ajj<sup>s</sup>fār ēsis gelmērkēb! wj<sup>m</sup>  
jyffāzād sisen dārgān, attāsa. innājas dāddās: ānd-ēlhagg dūwāh!  
uśnāsen kull īkēn sarmūt eddelmērkēb. āfēran, kull īkēn l-  
wūmkān. mlāgān āgšdan gīst nāmūmt. utammūrd-din dīs īkēn  
nēbbāb, ugelbāb nāmūmt dīs igāmmārījin, māx-āddās hādd dā-  
20 jādef ltammūrtēnsen, asānnen: wuttīd fid, kān atirāred īdēna el-  
gūmār! innājasen emmis nūwās ntmāttūt: dmātt irārēnnūum? nā-  
nās zānna tiāttūt, tāttāf sīmzāt yd elkull guffusijs, unīcin ni-  
ttāri, kān tlōuwah sīmzāt degguffusijs, āknūs mīet mērkēb sīā-  
nna, - ukān wultlōuwāh<sup>s</sup>, annāwi lmerkēbēk! innājasen sbih! iūs-  
25 nās sīmzāt itāttūt, tāttāft guffusijs āltāli, unītin tāriin. nā-  
nās lmerkēbēk nēbbāht! jādef ltammūrt dazāriān. jāggym ihāddem  
dēhānāz nūdābbāh. - bāxd zāsr-ijām jāūdēddēmīs azāmmīs ntaf-  
rūkt. jāst dājādef ltammūrt, xardānt ygāmmārījin, nānās wuttid-  
fīss<sup>ss</sup> ltammūrtā, kān atirāred īdēna ēlgūmār! innājasen dmātt  
30 lqumārēnnūum? nānnās zānna tiāttūt, tāttāf sīmzāt yd elkull  
guffusijs, unīcin nittāri. kān tiāttūt tlōuwah sīmzāt degguffusijs,  
āknūs mīet mērkēb sīānna, - ukān wultlōuwāh<sup>s</sup>, annāwi lmer-  
kēbēk! innājasen sbih! āsbrāt alwōica! jādef ltammūrt blāsi  
sīlāt, innājasen jībbāb nāmūmt: ihās wj<sup>m</sup> airīnxīn sēm nīzār-

dāina : nānās jilla. āinas senn nixardāin, isin sāršen jaf ān-  
 glus damōzian, innājas iunglūs-din : ah sennāja nixardāin, āttāf-  
 then gufusijik, tās did idi ltidārt nēlgūmār ! jast idis. ādfen lti-  
 ddārt nylgūmār. innājas iunglūs : māh atārrād tiāttust tātāf  
 sīmzat, bāzē āriin nēsāzat sētibās ixen deggixardāin, tigged 1-5  
 ken xārk ! innājas ānglūs : sbih ! ādfen ltidārt nēlgūmār, nānās  
 āja tūsidedd dāterāred idēna ? innājasen usiād. nānās tefhēmēd  
 ellaxb elli nennājāh fillās ? tefhēmitta ? innājasen fhēmāt. nān āja  
 āstādd tiāttust mān-itilla ! āsnādd tiāttust, hētāntāt gumhānis  
 ām elādet, isnās sīmzat guffusijis ; tātāf. tāggim dēnni tūūlat, 10  
 wānglūs jygim, gufusijis senn nixardāin. jāin tāriin. bāzē āriin  
 nēsāzat isēijē ānglūs āxārda. tērgābt tiāttust, tēgfin. āggūmen  
 āriin nēsāzat hlāf. isētibās āxārda wisēnn ; tōūwah sīmzat, tē-  
 gmea fillās. innājasen ēkkert, ūstid āglēu, erbāxāum ! nānās āja !  
 jīmraq idsen, ūsnās mīet mērkēb, edsenn hlāf idsen. bāzelli yg- 15  
 bylten, jidwul iggred, jādaf ltāmmurt. jibda itānnād gtāmmurt.  
 āldijifa wāh elli jūsiyda sām nitta dettāxer, āwīnās lmerkēbis,  
 ēggint itānnād delhāmel, wuliuf. dmātt dāhēdem kān dēsāxax  
 ntābbāh jaf ēmmis āxāmmis ihāddem dādābbāh. innājas dmātt  
 itgid dāh ? innājas lmerkēbēu erbānt igāmmāxājin nēllāb m- 20  
 tāmmurt. innājas māh akffika lmerkēbek usin ahukma fillāk  
 lahkūmet, attāqblāsā ? innājas attāqēbla ! innājas rāni dāgga  
 ttabax gettemtek. innājas sbih ! innājas āj-idi ! jast idis, jāwit lē-  
 merkēbis. elli jūsiyda ēssis, irrāstid. innājas āj-akādābxa ! innājas  
 āja ! iggās lkāriin ntīmri, ihit ēttābax nūrxāl āldijidwul dā- 25  
 kūtāx, innājas gām eddēbāsik fhfika ! igāmin, yābāst stēffer.  
 innājas „ hāda ttabax lbisri, fik ibix-uisri ” (طابع البشري بغيره).  
 (ش. 9). innājas āwi lmerkēbek, tāhadēmāt, rōūwah ! jyhdam irōūwah.  
 āferhan ēssis gitt middēnis, tāsās xāmmtis, tennājas xassēlāma, sā-  
 xād ! innājas jaxāmmtis : isēllēmek ! tennājas tēhsis attāharkēd 30  
 giislān, ābdix āhārka ? innājas jālla ēbēda āhrek ! ēbēdān hār-  
 ken. āggūmen arbāstāsen jūm hārken glāmur niislān. āss nārbāstā-  
 sen jūm jāūdēd hmed elbisri. sardānt middēn, ēferhan ēssis. nā-  
 nās ās-bik tēxātllād jillis āxāmmite ? jydā dijyā mistānis ! innājasen

1 dmatt l'isa dis? wulhūsēnsen dlhūs axāmmis mǧābēlen. māk itiddēn el-  
 xāsā, asāntidd tikarras dādāwinet tāsilit deggelhūs ndāddās. uti-  
 karras mitēxaddiāt fēlhiūs nelbīsri. māk ittūsa takarrōst fimi  
 nelhūsēnsen nelbīsri, jahdāft nittāt darwāilīs, issūdēftent lēl-  
 5 hūs. issūgritt jillīs axāmmis deggelkarrōst, ittāft degguuffusīs. ād-  
 fen ēldāggās, āslen itbāb ntēslit ēdmiddēn ntāmmurt, āsnās,  
 nānās dmatt l'fāxla ēlli tēgīd? innājāsēn nič-din wulgiš hāka,  
 ēsqūtēdd isāxid! sqūinas. jāft. jinnājās nič dēlhākmeš nā-bēda?  
 nānās sīk māk dēlhākmeš? ēnni sīk tēdwulād-dēlhākmeš? innā-  
 10 jāsen gāmet eddēbāsīs, tārǧēbam tākax ēlli fillās! hān tūftmēt  
 dēttābēu, dēttābax nahmēd elbīsri, fih ibēx-wēsri, wāhi l'xālet  
 ēnnū, ukān ultūfims dīs ēttābax, akensuffxātidd, awit āgli-  
 annuūm! nānās āja, xarrāt! nūtrūn xarrānt, afent jimnādābax.  
 nānās tamūtūt hātīk! innājāsēn wūlli hēra fillās dwijm ā-  
 15 jūāntid? nānās ajīhīf fllās rābbi! jikker, irōuwah, l'fīs i-  
 mmērsāq gelgāxat sām ufēnās, ulūfi smatt ajūtūlāi. jāggim  
 bāxd l'xhān tēltijām, itwāhmās, l'zēf. wāhmēd elbīsri igā is-  
 lēn ijillīs axāmmis sēbxājām ēdsēbra liāli ēdsenn dūydān tōwēd.

20 VII. lahkāt nhārūn ērrēnd ēdemmis nkāzfar.

hārūn ērrēnd l'xabbāsī tūxerīs dāxfar lbārmēki, unittā jīhī  
 gitt. lēn-ūwās innājās: ā kāsfar, āja nahēdām liskāniūt, anāmmād  
 lātūsa! innājās āja! urāxfar xārs mēmmiss, l'xamrēs sēbra snūn. ētkem,  
 āmērgān, tāndān gēsāniūt. āfīn tattiffaht gīhīf nsi'krat. innājās  
 25 hārūn ērrēnd ikāzfar: ārgāb tātffāhd-din mābhāka, unittā mīs  
 dēlwāqtīs! innājās: hātta nič, ā sidi, tākībīd. innājās āja adnen-  
 xēxā tēt! innājās āja! māk iddūsūn sādde wīkrat, afentit taxi-  
 rānt gitt. innājās māk āsmēg? tāxīrānt gitt! innājās āja, āg-āk-  
 rum, tālīdās, tenxādāttēdd! innājās kāsfar: nič-din wāitūč l'gād-  
 30 nēu adālia dēnniūs usūn addēnzēsa tattiffaht, nič-din dēl-  
 wuzār sādūūk, māksūb dāhdēm. innājās lāxēm atālied! y-  
 tābbās hārūn, jāli kāsfar dēnni liktāfīs, jībōi tattiffāhd-din,  
 umēmmiss irāggāb. innā ānglīs-din: dādā bāxd ālāja wāhān dēnni liktāf  
 nhārūn, sīs dāggōn! isūsēm, jūgg dduwēdin gūlīs. dwijm tattiffāhd-din, hōmmēn